

# NAKAYAMA<sup>®</sup> PRO



## NS5210

032908

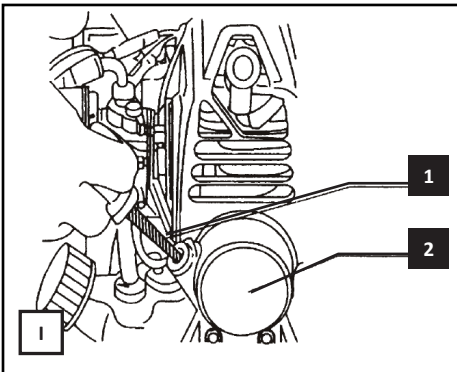
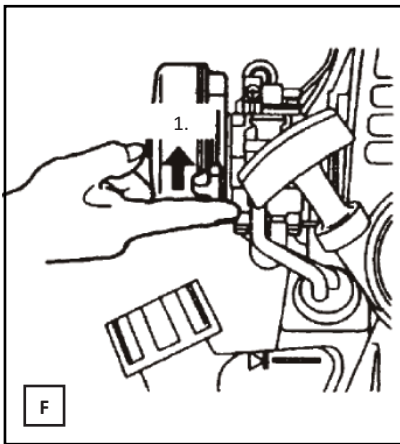
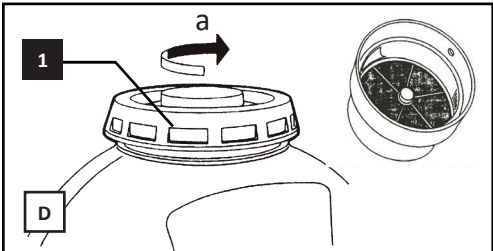
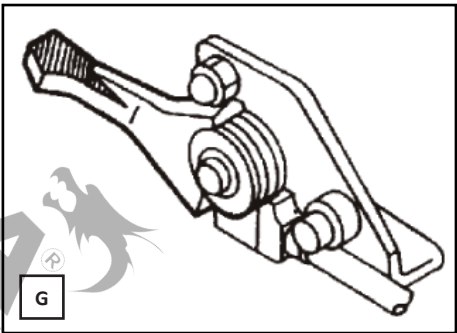
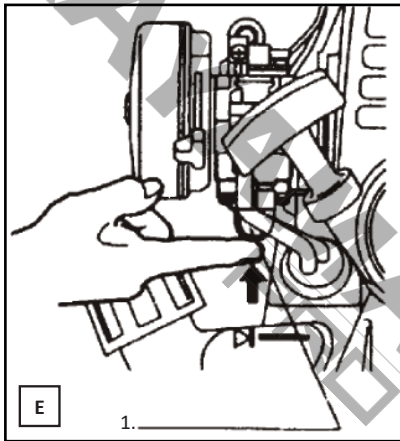
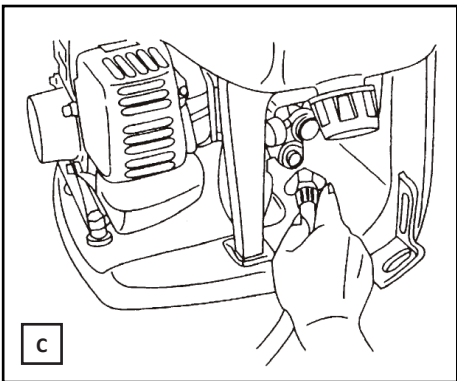
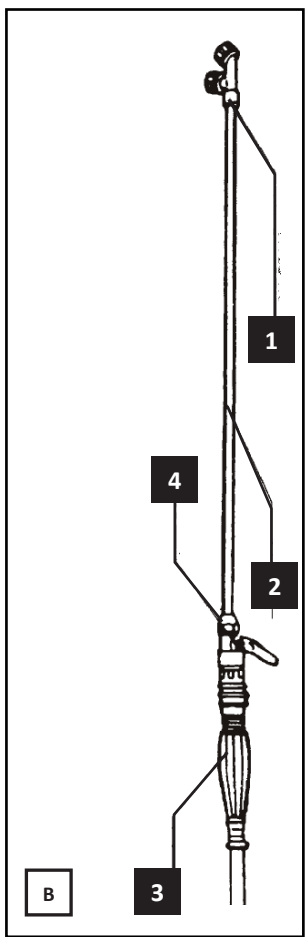
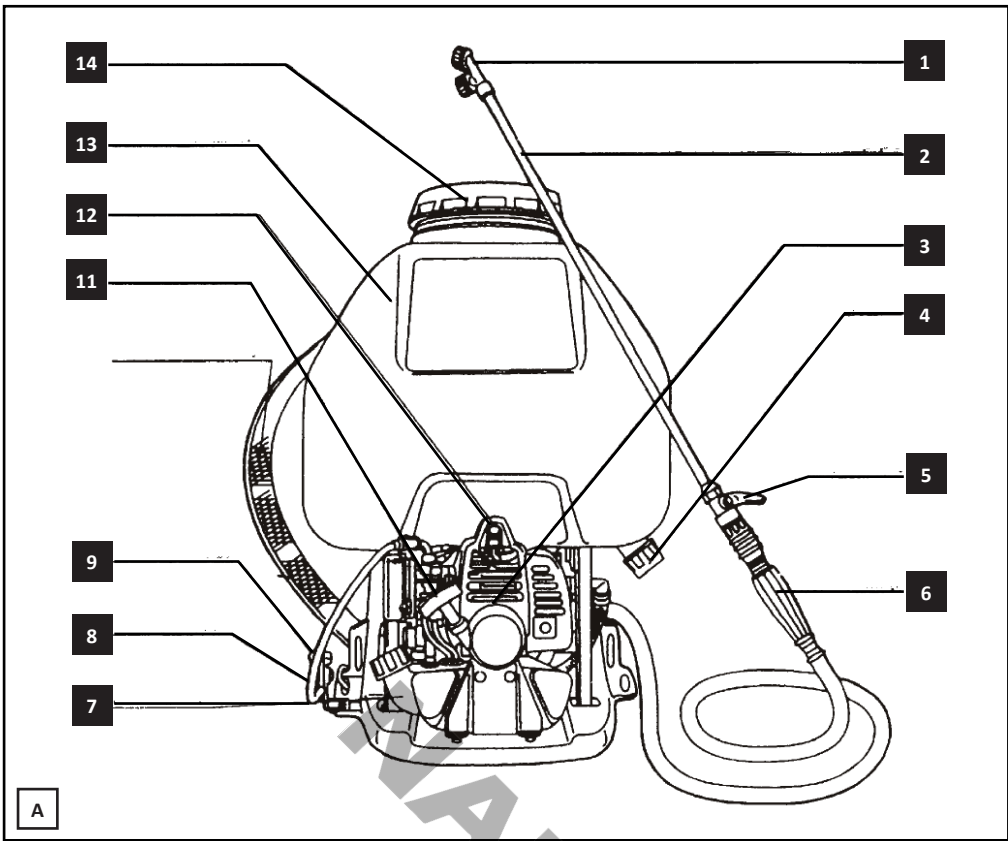
EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU

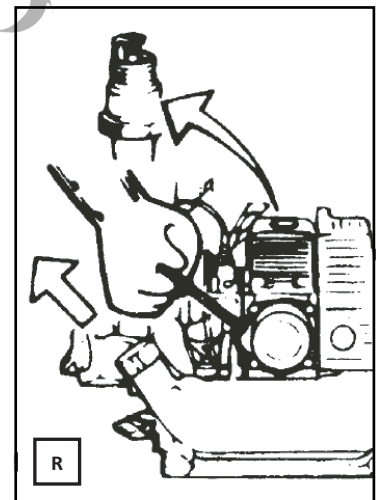
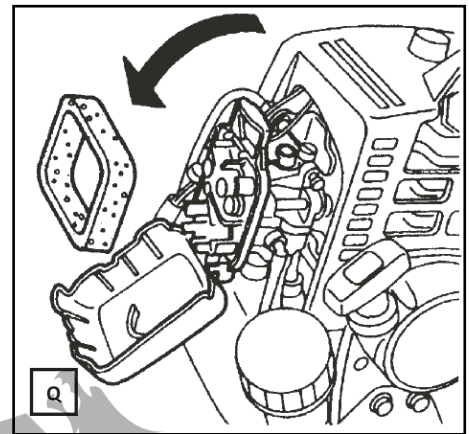
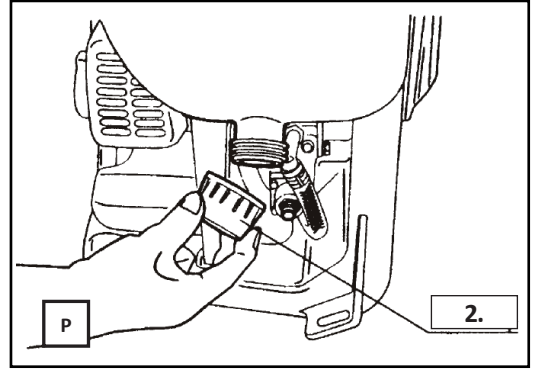
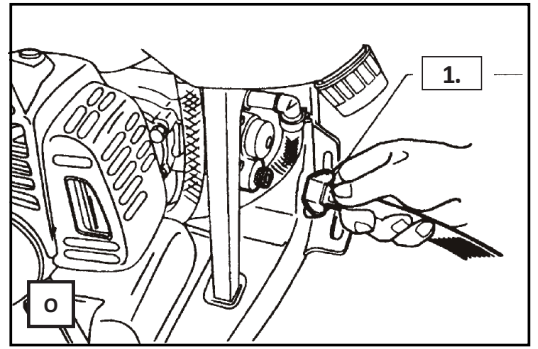
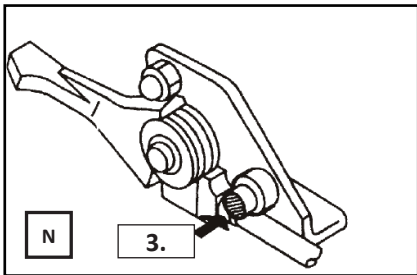
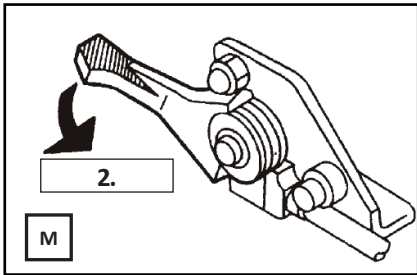
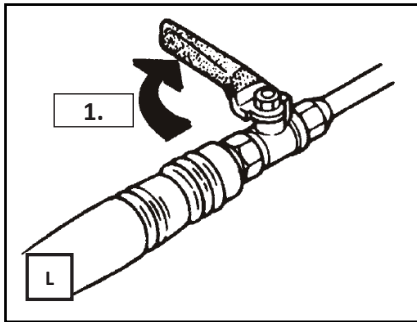
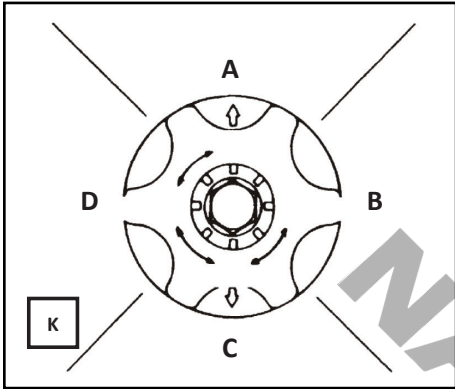
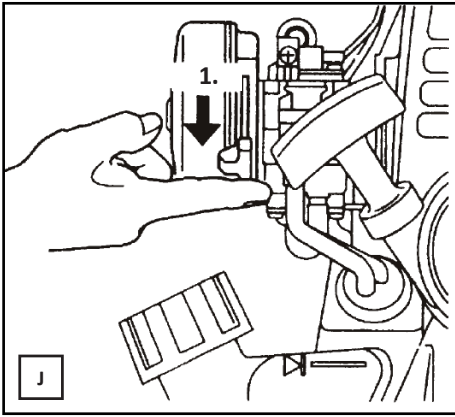


[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME







Warning! Please read all the instructions before using the machine.

**Description of main parts (Picture A)**

1. Nozzle
2. Tube
3. Cylinder fin
4. Drain plug
5. Ballcock valve
6. Grip
7. Fuel tank
8. Stop button
9. Throttle lever
11. Recoil starter
12. Spark plug
13. Chemical tank
14. Chemical tank lid

**Description of main parts (Picture B)**

1. Wide nozzle
2. Nozzle pipe
3. Spray hose assembly handle
4. Ballcock valve

| Technical Data        |  |
|-----------------------|--|
| Displacement:         | 26 cc  |
| Engine type:          | Two-stroke, air-cooled   |
| Operating pressure:   | 15-25 bar  |
| Flow rate:            | 3-8 L/min  |
| Hose length:          | 30 m   |
| Tank capacity:        | 50 L   |
| Fuel capacity:        | 0.65 L   |
| Max. spraying height: | 8 m  |
| Weight 1:             | 13.2 kg  |
| Weight 2:             | 19.7 kg  |
| Includes:             | Adjustable spray lance 85cm with brass head, detachable lance with 3 fixed non-adjustable nozzles (135cm long, 75cm without extension), wheels |

**Assembly (Picture C) (see appendix at page 17 for further details)**

Attach the wide nozzle, the nozzle pipe, the ballcock valve in that order to the spray hose and connect the other end to the hose to the spray outlet. Neither overfill nor spill the fuel on the engine, always use a mixture of unleaded 95octane gasoline and special type 2-stroke engine oil for air-cooled motors (add 30ml of oil for every litre of gasoline). Be sure that the engine has stopped and cooled down. Mix the fuel and the oil in an appropriate fuel container.

**Dilution of Chemicals / Chemical Tank (Picture D)**

Caution: Agricultural chemicals are extremely dangerous, and must be handle with care. Read the manual carefully for specific instructions about chemicals before use.

- (1): Chemical tank lid  
 (a): Close tight to seal

Dissolve water dispersible power in a separate container before filling. Make sure no strange particles enter into the chemicals.

Open the ventilation nozzle, and ventilate until the chemicals are drained out and then close the nozzle tightly. Before spraying the agrochemical, make sure you are equipped with the appropriate protection equipment, to avoid contact and breathing the chemicals.

Follow the cautions as shown below for safe operation:

- 1) Make sure to close the chemical tank cover tightly.
- 2) Check the spray hose and nozzle connections to make sure there is no leakage.
- 3) Always stop the engine before refilling the fuel tank or changing the nozzle.
- 4) When carrying a full chemical tank, be careful not to lose your balance.

**Starting the engine (Pictures E - K)**

- E(1): Primer bulb  
 F(1): Close  
 G: Throttle lever middle speed position  
 I(1): Starter rope  
 I(2): Recoil starter  
 J(1): Open

Important : When starting the engine, be sure to fill the chemical tank with pure water or chemical liquid. Never run the engine when the chemical tank is empty.

Pump the primer bulb until fuel can be seen flowing through the fuel return line, and pull the choke lever to full close (During hot weather and when the engine is already warmed up, the choke lever may be set to either half open or full open).

Set the throttle lever to the middle speed position (not necessarily to maximum).

Pull the recoil starter lightly 2-3 times.

Pull the recoil starter strongly to start the engine.

If the engine stops after a few revolutions, set the choke to half open, and pull the recoil starter rope strongly again to restart it. Note: If the engine does not starts even after the starter is pulled several times, set the choke lever to full open and pull the starter rope. Be sure not to pull the starter lever completely out.

After the engine starts, open the choke lever slowly, move the throttle lever to the low-speed side, and let the sprayer warm up for 2-3 minutes.

Notes: On the first starting attempt the choke should be fully closed.

When the engine is already warmed up the choke should be fully open.

**K (Pressure control valve)**

- A (Starting): When the engine starts and pump is suctioning.  
 B (High pressure): When high pressure is required  
 C (Insecticide): Normal spraying  
 D (Herbicide): When low pressure spraying is necessary

Important: When the pressure control valve handle is changed to insecticide or herbicide, with the throttle being fully open at high pressure position of pressure control valve handle, the engine speed will become too high, corresponding to the extent of lowered pressure. Therefore, use the equipment with the throttle lever somewhat turned back from the fully opened condition, when the equipment is used at the position for insecticide or herbicide.  
 Be careful of the amount of fuel in the fuel tank, and refill it when it becomes low.

1. Turn the handle of the control valve, and set it to the position for herbicide, insecticide or high pressure to match the pressure to operating conditions.
2. Check spraying conditions and the status of the equipment, then set the throttle lever to the high speed position.
3. When the nozzle cock is opened, chemicals will be atomized as they come out of the nozzle

**Stopping the machine (Pictures L - R)**

**Temporary halt during operation**

- a) Close the nozzle, and return the throttle lever to low speed.
- b) Press the engine stop button.
- c) After the engine stops, set the sprayer down and close the fuel cock.

- L(1): Close  
 M(2): Slow running  
 N(3): Push

**Stopping the sprayer after completing spraying**

- a) Remove the chemical tank drain cap, and drain off all of the chemicals.  
 b) Fill the chemical tank with clear water, operate the engine, and clean the pump and hose interior by spraying the clean water. Drain off remaining water through the drain.

O(1): Connecting nut  
 P(2): Drain cap

Start the engine at just less than high speed for 15- 20 seconds to spray out the water in the spray hose and nozzle. When water stops coming from the nozzle, turn off the engine at once.

**Maintenance (Picture Q)****Cleaning the air filter**

Remove the air filter cap to clean the element. Soak the element in gasoline then soak in oil and squeeze dry firmly. Allow it to dry well before replacing it.

**Spark plug**

Pull the starter rope 2-3 times, dry the spark plug and remove the carbon residues.  
 Adjust the spark plug gap (proper state: 0.8mm).

**Storage**

After using the sprayer for the season, store it until the next season of use as follows:

- a) Drain off all fuel from the fuel tank and the carburettor.  
 b) Remove the spark plug and coat the interior of the cylinder with a small amount of oil. Pull the recoil starter lightly 2-3 times to spread the oil over the cylinder completely.  
 c) Pull the recoil starter out slightly and stop it in place where you fuel the pull starter (compression starts).  
 d) Clean the entire sprayer completely, cover it so it does not accumulate dirt and dust, and store it in a dry, cool place.

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Attenzione! Prima di utilizzare la macchina, leggere tutte le istruzioni.

**Descrizione delle parti principali (Immagine A)**

1. Ugello
2. Tubo
3. Aletta del cilindro
4. Tappo di scarico
5. Valvola a sfera
6. Impugnatura
7. Serbatoio del carburante
8. Pulsante di arresto
9. Leva dell'acceleratore
11. Avviamento a strappo
12. Candela di accensione
13. Serbatoio chimico
14. Coperchio del serbatoio chimico

**Descrizione delle parti principali (Immagine B)**

1. Ugello largo
2. Tubo dell'ugello
3. Impugnatura del tubo di spruzzo
4. Valvola a sfera

| Dati tecnici                    |   |
|---------------------------------|---|
| Cilindrata:                     | 26 cm <sup>3</sup>  |
| Tipo di motore:                 | Due tempi, raffreddato ad aria  |
| Pressione di esercizio:         | 15-25 bar   |
| Portata:                        | 3-8 L/min   |
| Lunghezza tubo flessibile:      | 30 m  |
| Capacità serbatoio:             | 50 L  |
| Capacità carburante:            | 0,65 L  |
| Altezza massima di spruzzatura: | 8 m   |
| Peso 1:                         | 13,2 kg   |
| Peso 2:                         | 19,7 kg   |
| Include:                        | Lancia di spruzzatura regolabile 85 cm con testa in ottone, lancia staccabile con 3 ugelli fissi non regolabili (lunghezza 135 cm, 75 cm senza prolunga), ruote |

**Assemblaggio (Immagine C) (vedere l'appendice a pagina 17 per ulteriori dettagli)**

Collegare nell'ordine l'ugello largo, il tubo dell'ugello e la valvola a sfera al tubo flessibile e collegare l'altra estremità del tubo all'uscita del getto.

Non riempire eccessivamente e non versare il carburante sul motore, ma utilizzare sempre una miscela di benzina senza piombo a 95 ottani e olio motore a 2 tempi di tipo speciale per motori raffreddati ad aria (aggiungere 30 ml di olio per litro di benzina).

Assicurarsi che il motore si sia fermato e raffreddato. Mescolare il carburante e l'olio in un apposito contenitore.

## Diluizione dei prodotti chimici / Serbatoio dei prodotti chimici (Immagine D)

Attenzione: I prodotti chimici per l'agricoltura sono estremamente pericolosi e devono essere maneggiati con cura. Prima dell'uso, leggere attentamente il manuale per ottenere istruzioni specifiche sui prodotti chimici.

(1): Coperchio del serbatoio di prodotti chimici

(a): Chiudere bene per sigillare

Sciogliere il potere disperdente in acqua in un contenitore separato prima del riempimento. Assicurarsi che nessuna particella strana entri nei prodotti chimici. Aprire l'ugello di ventilazione e ventilare fino a quando le sostanze chimiche non sono state scaricate, quindi chiudere bene l'ugello. Prima di spruzzare l'agrofarmaco, assicurarsi di essere equipaggiati con i dispositivi di protezione appropriati, per evitare il contatto e la respirazione delle sostanze chimiche. Per un funzionamento sicuro, seguire le precauzioni indicate di seguito:

- 1) Assicurarsi di chiudere bene il coperchio del serbatoio chimico.
- 2) Controllare i collegamenti del tubo flessibile di spruzzatura e dell'ugello per verificare che non vi siano perdite.
- 3) Arrestare sempre il motore prima di riempire il serbatoio del carburante o di cambiare l'ugello.
- 4) Quando si trasporta un serbatoio chimico pieno, fare attenzione a non perdere l'equilibrio.

## Avviamento del motore (Immagine E - K)

E(1): Lampadina di adescamento

F(1): Chiudere

G: leva dell'acceleratore in posizione di velocità media

I(1): Corda di avviamento

I(2): Avviamento a strappo

J(1): Aperto

Importante: quando si avvia il motore, assicurarsi di riempire il serbatoio chimico con acqua pura o liquido chimico. Non mettere mai in funzione il motore quando il serbatoio chimico è vuoto.

Pompare la lampadina di adescamento fino a quando si vede il carburante fluire attraverso il tubo di ritorno del carburante e tirare la leva dello starter fino alla chiusura completa (durante la stagione calda e quando il motore è già riscaldato, la leva dello starter può essere impostata a metà o a tutta apertura).

Portare la leva dell'acceleratore in posizione di velocità media (non necessariamente al massimo).

Tirare leggermente l'avviamento a strappo per 2-3 volte.

Tirare con forza l'avviamento a strappo per avviare il motore.

Se il motore si ferma dopo pochi giri, impostare lo starter a metà apertura e tirare nuovamente con forza la fune di avviamento a strappo per riavviarlo. Nota: Se il motore non si avvia nemmeno dopo aver tirato più volte il motorino di avviamento, portare la leva dello starter alla massima apertura e tirare la fune di avviamento. Assicurarsi di non estrarre completamente la leva di avviamento. Dopo l'avvio del motore, aprire lentamente la leva dello starter, spostare la leva dell'acceleratore sul lato a bassa velocità e lasciare che l'irroratrice si riscaldi per 2-3 minuti.

Note: Al primo tentativo di avviamento lo starter deve essere completamente chiuso.

Quando il motore è già caldo, lo starter deve essere completamente aperto.

### K (Valvola di controllo della pressione)

A (Avviamento): Quando il motore si avvia e la pompa aspira.

B (Alta pressione): Quando è richiesta un'alta pressione

C (Insetticida): Irrorazione normale

D (Erbicida): Quando è necessaria un'irrorazione a bassa pressione

Importante: quando l'impugnatura della valvola di controllo della pressione viene sostituita con quella dell'insetticida o del erbicida, con la valvola a farfalla completamente aperta in posizione di alta pressione della maniglia della valvola di controllo della pressione, il regime del motore diventerà troppo elevato, in corrispondenza dell'entità della pressione ridotta. Pertanto, quando si utilizza l'apparecchiatura per insetticidi o erbicidi, la leva dell'acceleratore deve essere leggermente arretrata rispetto alla condizione di apertura completa.

Prestare attenzione alla quantità di carburante nel serbatoio e rabboccarlo quando si esaurisce.

1. Ruotare la maniglia della valvola di controllo e impostarla sulla posizione per erbicida, insetticida o alta pressione per adeguare la pressione alle condizioni operative.
2. Verificare le condizioni di irrorazione e lo stato dell'attrezzatura, quindi portare la leva dell'acceleratore in posizione di alta velocità.
3. Quando si apre il rubinetto dell'ugello, i prodotti chimici vengono atomizzati quando escono dall'ugello.

## Arresto della macchina (Immagine L - R)

### Arresto temporaneo durante il funzionamento

a) Chiudere l'ugello e riportare la leva dell'acceleratore a bassa velocità.

b) Premere il pulsante di arresto del motore.

c) Dopo l'arresto del motore, posare l'irroratrice e chiudere il rubinetto del carburante.

L(1): Chiudere

M(2): Corsa lenta

N(3): Spingere

### Arresto dell'irroratore al termine dell'irrorazione

a) Rimuovere il tappo di scarico del serbatoio dei prodotti chimici e scaricare tutti i prodotti chimici.

b) Riempire il serbatoio chimico con acqua pulita, azionare il motore e pulire l'interno della pompa e del tubo spruzzando l'acqua pulita. Scaricare l'acqua rimanente attraverso lo scarico.

Avviare il motore a velocità appena inferiore a quella elevata per 15-20 secondi per spruzzare l'acqua nel tubo flessibile e nell'ugello. Quando l'acqua non esce più dall'ugello, spegnere subito il motore.

O(1): Dado di collegamento

P(2): Tappo di scarico

## Manutenzione (Immagine Q)

### Pulizia del filtro dell'aria

Rimuovere il tappo del filtro dell'aria per pulire l'elemento. Immergere l'elemento nella benzina, quindi immergerlo nell'olio e strizzarlo bene. Lasciarlo asciugare bene prima di sostituirlo.

### Candela di accensione

Tirare la fune di avviamento 2-3 volte, asciugare la candela e rimuovere i residui carboniosi.

Regolare la distanza tra le candele (valore corretto: 0,8 mm).

## Immagazzinamento

Dopo aver utilizzato l'irroratore per la stagione, conservarlo fino alla stagione di utilizzo successiva come segue:

- a) Scaricare tutto il carburante dal serbatoio e dal carburatore.
- b) Rimuovere la candela e rivestire l'interno del cilindro con una piccola quantità di olio. Tirare leggermente l'avviamento 2-3 volte per distribuire completamente l'olio sul cilindro.
- c) Estrarre leggermente l'avviatore autoavvolgente e fermarlo nella posizione in cui si alimenta l'avviamento a strappo (avviamento a compressione).
- d) Pulire completamente l'irroratore, coprirlo in modo che non accumuli sporco e polvere e conservarlo in un luogo asciutto e fresco.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Προσοχή! Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

### Περιγραφή βασικών τμημάτων (Εικόνα Α)

1. Ακροφύσιο
2. Αυλός
3. Πτερύγια ψύξης κινητήρα
4. Τάπα αποστράγγισης
5. Στρόφιγγα ελέγχου ροής
6. Χειρολαβή
7. Δεξαμενή καυσίμου
8. Διακόπτης απενεργοποίησης
9. Λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι)
11. Χειρόμυζα
12. Μπουζί
13. Δοχείο ψεκασμού
14. Τάπα δοχείου ψεκασμού

### Περιγραφή βασικών τμημάτων (Εικόνα Β)

1. Φαρδύ ακροφύσιο
2. Αυλός ψεκασμού
3. Χειρολαβή
4. Στρόφιγγα ελέγχου ροής

| Τεχνικά χαρακτηριστικά  |   |
|-------------------------|---|
| Κυβισμός:               | 26 cc   |
| Τύπος κινητήρα:         | Δίχρονος, αερόψυκτος  |
| Πίεση λειτουργίας:      | 15-25 bar   |
| Παροχή:                 | 3-8 L/min   |
| Μήκος εύκαμπτου σωλήνα: | 30 m  |
| Χωρητικότητα δοχείου:   | 50 L  |
| Χωρητικότητα καυσίμου:  | 0,65 L  |
| Μέγιστο ύψος δέσμης:    | 8 m   |
| Βάρος 1:                | 13,2 kg   |
| Βάρος 2:                | 19,7 kg   |
| Περιλαμβάνει:           | Ρυθμιζόμενο αυλό 85cm με ορειχάλκινη κεφαλή, διαρούμενο αυλό 3 σταθερών-μη ρυθμιζόμενων μπεκ μήκους 135cm με προέκταση (75cm χωρίς), τροχοί |

### Συναρμολόγηση (Εικόνα C)

Συνδέστε το φαρδύ ακροφύσιο, τον αυλό και την στρόφιγγα με τη σειρά του στον εύκαμπτο σωλήνα ψεκασμού και συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στην έξοδο ψεκασμού.

Προσέξτε να μην ξεπεράσετε το ανώτατο όριο πλήρωσης καυσίμου.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ώστε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα κατά την πλήρωσή του.

Βεβαιωθείτε πρώτα πως ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος και πως έχει κρυώσει. Χρησιμοποιείτε πάντοτε μείγμα καυσίμου λαδιού που αποτελείται από αμόλυβδη βενζίνη 95 οκτανίων και ειδικό λάδι δίχρονων αερόψυκτων κινητήρων (προσθέστε 30 ml λαδιού ανά λίτρο βενζίνης). Αναμείξτε το καύσιμο με το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο καυσίμου.

### Αραιώση χημικών ουσιών / Δοχείο ψεκασκού (Εικόνα D)

Προσοχή: Τα γεωργικά χημικά είναι ιδιαίτερως επικίνδυνα και πρέπει να τα χειρίζεστε με προσοχή. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο του συγκεκριμένου χημικού προϊόντος πριν από τη χρήση.

Αναμείξτε το φάρμακο σε ένα χωριστό δοχείο. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν εισχωρήσει υπολείμματα και άλλα αντικείμενα στο μίγμα.

(1): Τάπα δοχείου καυσίμου

(a): Κλείστε την τάπα καλά

Ανοίξτε την βαλβίδα εκτόνωσης αέρα και αφαιρέστε τον αέρα μέχρι να εξαχθεί η χημική ουσία και έπειτα κλείστε καλά την βαλβίδα. Πριν από τον ψεκασμό του χημικού, φροντίστε να ντυθείτε με τον κατάλληλο ρουχισμό και εξοπλισμό προστασίας και για να προστατεύσετε τον εαυτό σας από την επαφή και την εισπνοή του χημικού. Τηρήστε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις για ασφαλή λειτουργία:

α) Βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει καλά την τάπα του δοχείου.

β) Ελέγξτε τις συνδέσεις του αυλού, του σωλήνα και του ακροφυσίου για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.

γ) Να σταματάτε πάντα την λειτουργία του κινητήρα πριν από την επαναπλήρωση καυσίμου ή την αντικατάσταση του ακροφυσίου.

δ) Όταν μεταφέρετε ένα γεμάτο με χημικά δοχείο, προσέξτε να μην χάσετε την ισορροπία σας.

### Συναρμολόγηση (Εικόνα C) (βλέπε παράρτημα στην σελίδα 17 για περισσότερες λεπτομέρειες)

Συνδέστε το φαρδύ ακροφύσιο, τον αυλό και την στρόφιγγα με τη σειρά του στον εύκαμπτο σωλήνα ψεκασμού και συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στην έξοδο ψεκασμού.

Προσέξτε να μην ξεπεράσετε το ανώτατο όριο πλήρωσης καυσίμου.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ώστε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα κατά την πλήρωσή του. Βεβαιωθείτε πρώτα πως ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος και πως έχει κρυώσει. Χρησιμοποιείτε πάντοτε μείγμα καυσίμου λαδιού που αποτελείται από αμόλυβδη βενζίνη 95 οκτανίων και ειδικό λάδι δίχρονων αερόψυκτων κινητήρων (προσθέστε 30 ml λαδιού ανά λίτρο βενζίνης). Αναμείξτε το καύσιμο με το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο καυσίμου.

## Αραιώση χημικών ουσιών / Δοχείο ψεκασκού (Εικόνα D)

Προσοχή: Τα γεωργικά χημικά είναι ιδιαίτέρως επικίνδυνα και πρέπει να τα χειρίζεστε με προσοχή. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο του συγκεκριμένου χημικού προϊόντος πριν από τη χρήση.

Αναμειξτε το φάρμακο σε ένα χωριστό δοχείο. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν εισχωρήσει υπολείμματα και άλλα αντικείμενα στο μίγμα.

(1): Τάπα δοχείου καυσίμου

(a): Κλείστε την τάπα καλά

Ανοίξτε την βαλβίδα εκτόνωσης αέρα και αφαιρέστε τον αέρα μέχρι να εξαχθεί η χημική ουσία και έπειτα κλείστε καλά την βαλβίδα. Πριν από τον ψεκασμό του χημικού, φροντίστε να ντυθείτε με τον κατάλληλο ρουχισμό και εξοπλισμό προστασίας και για να προστατεύσετε τον εαυτό σας από την επαφή και την εισπνοή του χημικού. Τηρήστε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις για ασφαλή λειτουργία:

α) Βεβαιωθείτε ότι έχετε κλείσει καλά την τάπα του δοχείου.

β) Ελέγξτε τις συνδέσεις του αυλού, του σωλήνα και του ακροφυσίου για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή.

γ) Να σταματάτε πάντα την λειτουργία του κινητήρα πριν από την επαναπλήρωση καυσίμου ή την αντικατάσταση του ακροφυσίου.

δ) Όταν μεταφέρετε ένα γεμάτο με χημικά δοχείο, προσέξτε να μην χάσετε την ισορροπία σας.

## Εκκίνηση του κινητήρα (Εικόνα E - K)

E(1): Φούσκα εκκίνησης

F(1): Κλειστό

G: Μοχλός τροφοδοσίας (μεσαία θέση)

I(1): Σκοινί χειρόμυζας

I(2): Χειρόμυζα

J(1): Ανοικτό

Σημαντικό: Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, βεβαιωθείτε πως έχετε γεμίσει το δοχείο με καθαρό νερό ή χημικό υγρό.

Ποτέ μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία την στιγμή που το δοχείο είναι άδειο.

Πιέστε διαδοχικά την φούσκα εκκίνησης μέχρι να εμφανιστεί καύσιμο το σωληνάκι επιστροφής και γυρίστε τον λεβιέ του τσόκ στην κλειστή θέση. (Σε περίπτωση που ο κινητήρας είναι ήδη ζεσταμένος ή η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλή, μπορείτε να γυρίσετε τον λεβιέ του τσόκ στην ανοικτή ή μεσαία θέση).

Ρυθμίστε το γκάζι σε μια μεσαία προς υψηλή θέση.

Τραβήξτε ελαφρά το σκοινί της χειρόμυζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση.

Τραβήξτε το σκοινί απότομα και δυνατά έτσι ώστε να εκκινήσει ο κινητήρας.

Αν ο κινητήρας σταματήσει μετά από λίγες περιστροφές, ρυθμίστε το τσόκ στο μια μεσαία θέση και τραβήξτε ξανά το σκοινί εκκίνησης για να τον επανεκκινήσετε. Σημείωση: Αν ο κινητήρας δεν έχει εκκινήσει έπειτα από πολλές προσπάθειες, γυρίστε το μοχλό του τσόκ στην πλήρως ανοικτή θέση και τραβήξτε ξανά το σκοινί. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχετε τραβήξει τελείως προς τα έξω το σκοινί. Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, ανοίξτε αργά το μοχλό του τσόκ και χαμηλώστε την ταχύτητα μέσω του μοχλού τροφοδοσίας και αφήστε το μηχάνημα να προθερμανθεί για 2-3 λεπτά.

Σημειώσεις: Κατά την πρώτη προσπάθεια εκκίνησης το τσόκ πρέπει να είναι κλειστό.

Όταν ο κινητήρας έχει ήδη ζεσταθεί, το τσόκ πρέπει να είναι ανοικτό.

## K (Βαλβίδα (χειριστήριο) ελέγχου ψεκασμού)

A (Εκκίνηση): Όταν ο κινητήρας έχει εκκινήσει και έχει ξεκινήσει η αναρρόφηση της αντλίας.

B (Υψηλή πίεση): Όταν απαιτείται ψεκασμός υψηλής πίεσης

C (Εντομοκτόνα): Κανονικός ψεκασμός

D: (Φυτοφάρμακα): Όταν απαιτείται ψεκασμός χαμηλής πίεσης

Σημαντικό: Όταν η ρύθμιση στο χειριστήριο ελέγχου ψεκασμού αλλάζει σε ρύθμιση ψεκασμού για εντομοκτόνα ή φυτοφάρμακα, ενώ το γκάζι είναι πλήρως ανοικτό στη θέση υψηλής πίεσης του χειριστηρίου, οι στροφές του κινητήρα θα αυξηθούν, ανάλογα με την διαφορά της μειωμένης πίεσης. Επομένως, μειώστε το γκάζι για να γυρίσετε πίσω από την πλήρως ανοικτή κατάσταση, όταν το χειριστήριο πρόκειται να ρυθμιστεί στη θέση ψεκασμού για εντομοκτόνα ή φυτοφάρμακα. Προσέξτε την στάθμη καυσίμου στη δεξαμενή καυσίμου και ξαναγεμίστε την όταν φτάσει σε χαμηλά επίπεδα.

1. Γυρίστε τον διακόπτη του χειριστηρίου σε μία από τις θέσεις ρύθμισης ψεκασμού για φυτοφάρμακα, εντομοκτόνα ή υψηλής πίεσης ανάλογα με τις απαιτήσεις της εκάστοτε εργασίας.
2. Ελέγξτε τις συνθήκες ψεκασμού και την κατάσταση του εξοπλισμού, στη συνέχεια ρυθμίστε το μοχλό του γκαζιού σε υψηλή ταχύτητα λειτουργίας.
3. Ανοίξτε τη στρόφιγγα του ακροφυσίου για να ξεκινήσετε τον ψεκασμό.

## Διακοπή λειτουργίας του κινητήρα (Εικόνες L - R)

### Προσωρινή διακοπή κατά την διάρκεια της εργασίας

α) Κλείστε την βάνα και χαμηλώστε τις στροφές του κινητήρα μέσω του μοχλού τροφοδοσίας.

β) Πιέστε τον διακόπτη απενεργοποίησης.

γ) Όταν σταματήσει ο κινητήρας αφήστε το μηχάνημα και κλείστε τον διακόπτη καυσίμου (ρουμπινέτο).

L(1): Κλειστό

M(2): Χαμηλή ταχύτητα

N(3): Πιέστε

### Διακοπή λειτουργίας μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

α) Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου, και αδειάστε το περιεχόμενο.

β) Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό, εκκινήστε τον κινητήρα και ψεκάστε μέχρι να ξεπλυθούν τα χημικά. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης και αφήστε το μηχάνημα μέχρι να αδειάσει το δοχείο του από το υγρό ψεκασμού.

Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με χαμηλή ταχύτητα και περιμένετε για 15 -20 δευτερόλεπτα έτσι ώστε να καθαριστεί από το υγρό ψεκασμού. Σε περίπτωση που σταματήσει να ψεκάζεται νερό από το ακροφύσιο διακόψτε αμέσως την λειτουργία του μηχανήματος.

O(1): Παξιμάδι σύνδεσης

P(2): Τάπα αποστράγγισης

## Συντήρηση (Εικόνα Q)

### Καθαρισμός του φίλτρου αέρα

Αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου αέρος. Βρέξτε το στοιχείο του φίλτρου με βενζίνη έπειτα με λάδι και στύψτε το καλά. Αφήστε το να στεγνώσει καλά πριν το επαναποθετησετε.

### Μπουζί

Τραβήξτε 2 - 3 φορές το σκοινί της χειρόμυζας, στεγνώστε καλά το μπουζί και αφαιρέστε τα υπολείμματα καύσης από το μπουζί. Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο (σωστό διάκενο: 0.8mm).

## Αποθήκευση

Μετά το τέλος της περιόδου εργασιών ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για την αποθήκευση του μηχανήματος:

- Αφαιρέστε όλο το καύσιμο από την δεξαμενή και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί και εφαρμόστε ένα λεπτό φιλμ λιπαντικού στον κύλινδρο. Τραβήξτε απαλά το σκοινί της χειρόμυζας 2-3 φορές έτσι ώστε να κατευθυνθεί το λάδι προς τα εξαρτήματα του κινητήρα.
- Τραβήξτε το σκοινί της χειρόμυζας μέχρι την φάση της συμπίεσης.
- Καθαρίστε προσεκτικά το μηχάνημα, καλύψτε το με ένα ύφασμα και αποθηκεύστε το σε ένα στεγνό και ασφαλές σημείο.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Предупреждение! Моля, прочетете всички инструкции, преди да използвате машината.

## Описание на основните части (снимка А)

- Дюза
- Тръба
- Цилиндрична перка
- Отводняване
- Вентил със сферичен кран
- Дръжка
- Резервоар за гориво
- Бутон за спиране
- Лост на дросела
- Стартер за откат
- Щепсел за запалване
- Резервоар за химикали
- Капак на резервоара за химикали

## Описание на основните части (Снимка В)

- Широка дюза
- Тръба на дюзата
- Дръжка на маркуча за пръскане
- Вентил със сферичен кран

| Технически данни            |  |
|-----------------------------|--|
| Работен обем:               | 26 куб. см   |
| Тип двигател:               | Двухтактов, въздушно охлаждан  |
| Работно налягане:           | 15-25 bar  |
| Дебит:                      | 3-8 L/min  |
| Дължина на маркуча:         | 30 m   |
| Капацитет на резервоара:    | 50 L   |
| Капацитет на горивото:      | 0,65 L   |
| Макс. височина на пръскане: | 8 m  |
| Тегло 1:                    | 13,2 kg  |
| Тегло 2:                    | 19,7 kg  |
| Включва:                    | Регулируема пръскачна дюза 85 cm с месингова глава, отделима дюза с 3 фиксирани нерегулируеми дюзи (дължина 135 cm, 75 cm без удължител), колела |

## Сглобяване (снимка С) (за повече подробности вижте приложението на страница 17)

Прикрепете широката дюза, тръбата на дюзата, клапана с топче в този ред към маркуча за пръскане и свържете другия край на маркуча към изхода за пръскане.

Не преливайте и не разливайте гориво върху двигателя, винаги използвайте смес от безоловен 95-октанов бензин и специално двутактово моторно масло за двигатели с въздушно охлаждане (добавете 30 ml масло на литър бензин).

Уверете се, че двигателят е спрял и се е охладил. Смесете горивото и маслото в подходящ съд за гориво.

## Разреждане на химикали / резервоар за химикали (снимка D)

Внимание: Селскостопанските химикали са изключително опасни и с тях трябва да се работи внимателно. Преди употреба прочетете внимателно ръководството за специфични инструкции за химикалите.

(1): Капак на резервоара за химикали

(а): Затворете плътно, за да уплътните

Разтворете диспергиращата се във вода енергия в отделен съд, преди да я напълните. Уверете се, че в химикалите не попадат чужди частици.

Отворете вентилационната дюза и проветрявайте, докато химикалите се изцедят, след което затворете плътно дюзата. Преди да разпръснете агрохимикала, уверете се, че сте оборудвани с подходящи предпазни средства, за да избегнете контакт и вдишване на химикалите.

Спазвайте предупрежденията, показани по-долу, за безопасна работа:

- Уверете се, че сте затворили плътно капака на резервоара за химикали.
- Проверете връзките на маркуча за пръскане и дюзата, за да се уверите, че няма течове.
- Винаги спирайте двигателя, преди да заредите резервоара за гориво или да смените дюзата.
- Когато носите пълен резервоар с химикали, внимавайте да не загубите равновесие.

## Стартиране на двигателя (Снимки Е - К)

Е(1): Грунд крушка

Г(1): Затворете

Г: Средно положение на лоста за газта

И(1): Стартерно въже

И(2): Стартер с повторна намотка

К(1): Отворен

Важно : Когато стартирате двигателя, не забравяйте да напълните резервоара за химикали с чиста вода или химическа течност.

Никога не стартирайте двигателя, когато резервоарът за химикали е празен.

Помпайте крушката за грунд, докато се види, че горивото тече през обратния тръбопровод, и издърпайте лоста на дросела до пълно затваряне (В горещо време и когато двигателят е вече загрял, лостът на дросела може да бъде настроен на полуотворено или напълно отворено положение).

Настройте лоста за газта в средно положение на оборотите (не е задължително да е на максимална скорост).

Издърпайте леко 2-3 пъти стартера на откат.

Издърпайте силно стартера, за да стартирате двигателя.

Ако двигателят спре след няколко оборота, настройте дросела на полуотворено положение и отново издърпайте силно въжето на стартера, за да го стартирате отново.

Забележка: Ако двигателят не стартира дори след няколкократно издърпване на стартера, настройте лоста на дросела на напълно отворено положение и издърпайте въжето на стартера. Внимавайте да не издърпате напълно лоста на стартера.

След като двигателят стартира, отворете бавно лоста на дроселовата клапа, преместете лоста на газта в страната на ниските обороти и оставете пръскачката да загрее за 2-3 минути.

Забележки: При първия опит за стартиране дроселът трябва да бъде напълно затворен. Когато двигателят вече е загрят, дроселът трябва да е напълно отворен.

#### К (клапан за регулиране на налягането)

**A (Стартиране):** Когато двигателят стартира и помпата засмуква.

**B (Високо налягане):** Когато е необходимо високо налягане.

**C (инсектицид):** Нормално пръскане

**D (Хербицид):** Когато е необходимо пръскане под ниско налягане

Важно: Когато дръжката на клапана за регулиране на налягането се промени на INSECTICIDE (Инсектицид) или HERBICIDE (Хербицид), при напълно отворена дроселова клапа в положение HIGH PRESSURE (Високо налягане) на дръжката на клапана за регулиране на налягането, скоростта на двигателя ще стане твърде висока, съответстваща на степента на понижено налягане. Ето защо използвайте оборудването, като лостът на дроселовата клапа е малко по-назад от напълно отвореното състояние, когато оборудването се използва в положение за INSECTICIDE или HERBICIDE. Внимавайте за количеството на горивото в резервоара за гориво и го зареждайте, когато то намалее.

1. Завъртете дръжката на регулиращия вентил и го настройте в положение за ХЕРБИЦИД, ИНСЕКТИЦИД или ВИСОКО НАЛЯГАНЕ, за да съобразите налягането с условията на работа.
2. Проверете условията на пръскане и състоянието на оборудването, след което настройте лоста за газта в положение за висока скорост.
3. Когато се отвори кранът на дюзата, химикалите ще се разпръснат, докато излизат от дюзата

### Спиране на машината (снимки L - R)

#### Временно спиране по време на работа

- a) Затворете дюзата и върнете лоста за газта в положение за ниска скорост.
- b) Натиснете бутона за спиране на двигателя.
- c) След като двигателят спре, поставете пръскачката и затворете крана за гориво.

L(1): Затвори  
M(2): Бавна работа  
N(3): Натиснете

#### Спиране на пръскачката след приключване на пръскането

- A) Свалете капачката за източване на резервоара за химикали и източете всички химикали.
- B) Напълнете резервоара за химикали с чиста вода, задействайте двигателя и почистете вътрешността на помпата и маркуча, като разпръснете чистата вода. Източете останалата вода през дренажа. Стартирайте двигателя на малко по-ниска от висока скорост за 15-20 секунди, за да изпръскате водата в маркуча и дюзата за пръскане. Когато водата спре да излиза от дюзата, изключете двигателя наведнъж.

O(1): Свързваща гайка  
P(2): Капачка за източване

### Поддръжка (снимка Q)

#### Почистване на въздушния филтър

Свалете капачката на въздушния филтър, за да почистите елемента. Накиснете елемента в бензин, след това го накиснете в масло и го изстискайте здраво. Оставете го да изсъхне добре, преди да го замените.

#### Запалителна свещ

Издърпайте 2-3 пъти въжето на стартера, подсушете запалителната свещ и отстранете въглеродните остатъци. Регулирайте междината между запалителните свещи (правилно състояние: 0,8 мм).

### Съхранение

След като използвате пръскачката през сезона, я съхранявайте до следващия сезон на употреба, както следва:

- a) източете цялото гориво от резервоара за гориво и карбуратора.
- b) Извадете запалителната свещ и покрийте вътрешността на цилиндъра с малко количество масло. Издърпайте леко стартера за откат 2-3 пъти, за да разнесете маслото изцяло по цилиндъра.
- v) Издърпайте леко стартера на откат и го спрете на мястото, където подавате гориво на стартера на откат (започва компресия).
- г) Почистете напълно цялата пръскачка, покрийте я, за да не се натрупва мръсотия и прах, и я съхранявайте на сухо, яко място.

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Atenție! Vă rugăm să citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.

### Descrierea părților principale (imaginea A)

1. Duză
2. Tub
3. Aripioare de cilindru
4. Dop de golire
5. Supapă cu robinet cu bilă
6. Mâner
7. Rezervor de combustibil
8. Butonul Stop
9. Maneta de accelerație
11. Demaror cu recul
12. Bujie de aprindere
13. Rezervor chimic
14. Capacul rezervorului chimic

### Descrierea părților principale (imaginea B)

1. Duză largă
2. Țeavă cu duză
3. Mânerul furtunului de pulverizare
4. Supapă cu robinet cu bilă

| Date tehnice                  |  |
|-------------------------------|--|
| Cilindree:                    | 26 cm <sup>3</sup>   |
| Tip motor:                    | în doi timpi, răcit cu aer   |
| Presiune de funcționare       | 15-25 bar  |
| Debit:                        | 3-8 L/min  |
| Lungime furtun:               | 30 m   |
| Capacitate rezervor:          | 50 L   |
| Capacitate combustibil:       | 0,65 L   |
| Înălțime max. de pulverizare: | 8 m  |
| Greutate 1:                   | 13,2 kg  |
| Greutate 2:                   | 19,7 kg  |
| Include:                      | Lance de pulverizare reglabilă 85 cm cu cap din alamă, lance detașabilă cu 3 duze fixe nereglabile (lungime 135 cm, 75 cm fără extensie), roți |

### Asamblare (imaginea C) (pentru mai multe detalii, a se vedea anexa de la pagina 18)

Atașați duza largă, țeava duzei, supapa cu robinet cu bilă, în această ordine, la furtunul de pulverizare și conectați celălalt capăt al furtunului la ieșirea de pulverizare.

Nu umpleți prea mult și nu vărsați combustibilul pe motor, utilizați întotdeauna un amestec de benzină fără plumb cu cifra octanică 95 și ulei de motor în 2 timpi de tip special pentru motoare răcite cu aer (adăugați 30 ml de ulei la fiecare litru de benzină).

Asigurați-vă că motorul s-a oprit și s-a răcit. Amestecați combustibilul și uleiul într-un recipient adecvat pentru combustibil.

### Diluarea substanțelor chimice / Rezervor de substanțe chimice (imaginea D)

Atenție: Produsele chimice agricole sunt extrem de periculoase și trebuie manevrate cu grijă. Citiți cu atenție manualul pentru instrucțiuni specifice privind substanțele chimice înainte de utilizare.

(1): Capacul rezervorului de substanțe chimice

(a): Închideți bine pentru a sigila

Dizolvați puterea dispersabilă în apă într-un recipient separat înainte de umplere. Asigurați-vă că nu intră particule ciudate în substanțele chimice. Deschideți duza de ventilație și ventilați până când substanțele chimice sunt drenate, apoi închideți bine duza. Înainte de a pulveriza substanța agrochimică, asigurați-vă că sunteți dotat cu echipamentul de protecție adecvat, pentru a evita contactul și respirația substanțelor chimice.

Respectați atenționările prezentate mai jos pentru o funcționare sigură:

- 1) Asigurați-vă că închideți bine capacul rezervorului de substanțe chimice.
- 2) Verificați furtunul de pulverizare și conexiunile duzei pentru a vă asigura că nu există scurgeri.
- 3) Opriti întotdeauna motorul înainte de a reumple rezervorul de combustibil sau de a schimba duza.
- 4) Atunci când transportați un rezervor chimic plin, aveți grijă să nu vă pierdeți echilibrul.

### Pornirea motorului (Imagini E - K)

E(1): Pompa amorsare

F(1): Închideți

G: maneta de accelerație în poziția

I(1): Frânghie de demaror cu recul

I(2): Demaror de recul

J(1): Deschis

Important : Când porniți motorul, asigurați-vă că ați umplut rezervorul de substanțe chimice cu apă pură sau cu lichid chimic. Nu porniți niciodată motorul când rezervorul de substanțe chimice este gol.

Pompați pompa amorsare până când se vede combustibilul curgând prin conducta de întoarcere a combustibilului și trageți maneta starterului până la închiderea completă (pe vreme caldă și atunci când motorul este deja încălzit, maneta starterului poate fi reglată fie pe jumătate deschisă, fie pe complet deschisă).

Reglați maneta de accelerație în poziția de viteză medie (nu neapărat la maxim).

Trageți ușor de 2-3 ori de demarorul cu recul.

Trageți puternic de demarorul cu recul pentru a porni motorul.

Dacă motorul se oprește după câteva rotații, reglați starterul pe jumătate deschis și trageți din nou cu putere de frânghia de demaror cu recul pentru a-l reporni. Notă: Dacă motorul nu pornește nici după ce se trage de mai multe ori de demaror, setați maneta starterului la complet deschis și trageți de frânghia de pornire. Aveți grijă să nu trageți complet maneta de pornire. După ce motorul pornește, deschideți încet maneta starterului, deplasați maneta de accelerație în partea de viteză redusă și lăsați pulverizatorul să se încălzească timp de 2-3 minute.

Notă: La prima încercare de pornire, starterul trebuie să fie complet închis.

Când motorul este deja încălzit, starterul trebuie să fie complet deschis.

### K (Supapă de control al presiunii)

A (Începând): Când motorul pornește și pompa aspiră.

B (Presiune ridicată): Atunci când este necesară o presiune ridicată

C (Insecticid): Pulverizare normală

D (Erbicid): Atunci când este necesară pulverizarea cu presiune redusă

Important: Atunci când mânerul supapei de control al presiunii este schimbat la insecticid sau erbicid, cu clapeta de accelerație complet deschisă în poziția de presiune ridicată a mânerului supapei de control al presiunii, turația motorului va deveni prea mare, corespunzător gradului de presiune scăzută. Prin urmare, utilizați echipamentul cu maneta de accelerație ușor întoarsă din starea complet deschisă, atunci când echipamentul este utilizat în poziția pentru insecticid sau erbicid.

Fiți atenți la cantitatea de combustibil din rezervor și umpleți-l din nou atunci când acesta devine mic.

1. Rotați mânerul supapei de control și reglați-o în poziția pentru erbicid, insecticid sau presiune ridicată pentru a adapta presiunea la condițiile de funcționare.
2. Verificați condițiile de pulverizare și starea echipamentului, apoi reglați maneta de accelerație în poziția de viteză mare.
3. Când robinetul duzei este deschis, substanțele chimice vor fi atomizate pe măsură ce ies din duză.

## Oprirea mașinii (Imagini L - R)

### Oprire temporară în timpul funcționării

- Închideți duza și readuceți maneta de accelerație la viteză redusă.
- Apăsăți butonul de oprire a motorului.
- După ce motorul se oprește, așezați pulverizatorul și închideți robinetul de combustibil.

L(1): Închideți  
M(2): Funcționare lentă  
N(3): Împingeți

### Oprirea pulverizatorului după terminarea pulverizării

- Îndepărtați capacul de scurgere a rezervorului de substanțe chimice și scurgeți toate substanțele chimice.
  - Umpleți rezervorul de substanțe chimice cu apă curată, puneți motorul în funcțiune și curățați interiorul pompei și al furtunului prin pulverizarea apei curate. Evacuați apa rămasă prin scurgere.
- Porniți motorul la o turație mai mică decât cea maximă timp de 15- 20 de secunde pentru a pulveriza apa din furtunul de pulverizare și din duză. Când nu mai iese apă din duză, opriți imediat motorul.

O(1): Piuliță de conectare  
P(2): Capac de scurgere

## Întreținere (Imagine Q)

### Curățarea filtrului de aer

Scoateți capacul filtrului de aer pentru a curăța elementul. Înmuiiați elementul în benzină, apoi înmuiiați-l în ulei și stoarceți-l ferm. Lăsați-l să se usuce bine înainte de a-l înlocui.

### Bujie de aprindere

Trageți frânga de demaror cu recul de 2-3 ori, uscați bujia și îndepărtați reziduurile de carbon.  
Reglați distanța dintre bujii de aprindere (starea corectă: 0,8 mm).

## Depozitare

După ce ați utilizat pulverizatorul pentru un sezon, depozitați-l până la următorul sezon de utilizare, după cum urmează:

- Scurgeți tot combustibilul din rezervorul de combustibil și din carburator.
- Scoateți bujia și acoperiți interiorul cilindrului cu o cantitate mică de ulei. Trageți ușor demarorul cu recul de 2-3 ori pentru a împrăști complet uleiul pe cilindru.
- Scoateți ușor demarorul cu recul și opriți-l în locul în care alimentați demarorul de tragere (pornește prin compresie).
- Curățați complet întregul pulverizator, acoperiți-l astfel încât să nu acumuleze murdărie și praf și depozitați-l într-un loc uscat și sigur.

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de servicii autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Upozorenje! Molimo vas da prvo pročitate sve upute prije korištenja stroja.

### Opis glavnih dijelova (Slika A)

1. Mlaznica
2. Crijevo
3. Fin cylinder
4. Odvodna čep
5. Ventil za punjenje
6. Držač
7. Spremnik za gorivo
8. Gumb za gašenje
9. Poluga gasa
11. Povratni starter
12. Svjećica
13. Spremnik za kemikalije
14. Poklopac spremnika za kemikalije

### Opis glavnih dijelova (Slika B)

1. Široka mlaznica
2. Crijevo mlaznice
3. Ručka sklopa prskajućeg crijeva
4. Ventil za punjenje

| Tehnički podaci        |  |
|------------------------|--|
| Radni obujam:          | 26 cm <sup>3</sup>   |
| Tip motora:            | Dvotaktni, hlađen zrakom   |
| Radni tlak:            | 15-25 bar  |
| Protok:                | 3-8 L/min  |
| Duljina crijeva:       | 30 m   |
| Kapacitet spremnika:   | 50 L   |
| Kapacitet goriva:      | 0,65 L   |
| Maks. visina prskanja: | 8 m  |
| Težina 1:              | 13,2 kg  |
| Težina 2:              | 19,7 kg  |
| Uključuje:             | Podesiva mlaznica 85 cm s mesinganom glavom, odvojiva mlaznica s 3 fiksne nepodesive mlaznice (duljine 135 cm, 75 cm bez produžetka), kotači |

### Sklapanje (Slika C) (vidi dodatak na stranici 18 za daljnje detalje)

Priključite široku mlaznicu, cijev mlaznice, ventil za punjenje tim redoslijedom na prskajuće crijevo i spojite drugi kraj na izlaz za prskanje. Niti prepunite niti prolijte gorivo na motor, uvijek koristite mješavinu bezolovnog benzina od 95 oktana i posebnog tipa motornog ulja za 2-taktno motore (dodajte 30 ml ulja na svaki litra benzina).

Pobrinite se da je motor isključen i da se ohladio. Pomiješajte gorivo i ulje u odgovarajućem spremniku za gorivo.

### Razrjeđivanje kemikalija / Spremnik za kemikalije (Slika D) Pažnja: Poljoprivredne kemikalije su izuzetno opasne i moraju se rukovati s oprezom. Pažljivo pročitate priručnik za specifične upute o kemikalijama prije upotrebe.

(1): Poklopac spremnika a kemikalije

(a): Čvrsto zatvorite da se zapečati

Raztopite vodooodporni prah u posebnom spremniku prije punjenja. Pobrinite se da ne uđu neobični čestice u kemikalije.

Otvorite ventilacijski mlaz i ventilirajte dok se kemikalije ne ispuštu, a zatim čvrsto zatvorite mlaz. Prije prskanja agrohemikalija, pobrinite se da ste opremljeni odgovarajućom zaštitnom opremom kako biste izbjegli kontakt i udisanje kemikalija.

Slijedite upozorenja koja su navedena u nastavku za sigurnu upotrebu:

- 1) Pobrinite se da čvrsto zatvorite poklopac spremnika za kemikalije.
- 2) Provjerite spojnice prskajućeg crijeva i mlaznice kako biste bili sigurni da nema curenja.
- 3) Uvijek zaustavite motor prije nego što napunite spremnik za gorivo ili promijenite mlaznicu.
- 4) Kada nosite pun spremnik za kemikalije, budite oprezni da ne izgubite ravnotežu.

### Pokretanje motora (Slike E - K)

E(1): Pregledna žarulja

F(1): Zatvoreno

G: Poluga gasa u srednjoj brzinskoj poziciji

I(1): Konopac startera

I(2): Povratni starter

J(1): Otvoreno

Važno: Prilikom pokretanja motora, pobrinite se da napunite spremnik za kemikalije čistom vodom ili kemijskom tekućinom. Nikada ne pokrećite motor kada je spremnik za kemikalije prazan.

Pritiskajte preglednu žarulju dok ne vidite gorivo kako teče kroz povratnu cijev, i povucite polugu za gušenje do punog zatvaranja (Tijekom vrućeg vremena i kada je motor već zagrijan, poluga za gušenje može biti postavljena na pola otvorena ili potpuno otvorena).

Postavite polugu gasa na srednju brzinsku poziciju (nije nužno na maksimum).

Povucite povratni starter lagano 2-3 puta.

Povucite povratni starter snažno da pokrenete motor.

Ako se motor zaustavi nakon nekoliko okretaja, postavite gušenje na pola otvoreno i ponovno snažno povucite konopac startera kako biste ga ponovo pokrenuli. Napomena: Ako motor ne počinje čak ni nakon što je starter povučen nekoliko puta, postavite polugu za gušenje na potpuno otvoreno i povucite konopac startera. Pazite da ne povlačite polugu startera potpuno van. Nakon što motor počne, polako otvorite polugu za gušenje, premjestite polugu gasa na stranu niskih brzina i pustite prskalicu da se zagrije 2-3 minute.

Napomene: Prilikom prvog pokušaja pokretanja gušenje bi trebalo biti potpuno zatvoreno. Kada se motor već zagrijao, gušenje bi trebalo biti potpuno otvoreno.

### K (Ventil za kontrolu tlaka)

A (Pokretanje): Kada motor počne i pumpa usisava.

B (Visoki tlak): Kada je potreban visoki tlak

C (Insekticid): Normalno prskanje

D (Herbicid): Kada je potrebno prskanje s niskim tlakom

Važno: Kada se ručka ventila za kontrolu tlaka promijeni na insekticid ili herbicid, s potpuno otvorenom leptirastom opremom na visokom pritisku pozicije ručice kontrolnog ventila, brzina motora će biti previsoka, što odgovara stupnju smanjenog pritiska. Stoga, koristite opremu s ručicom leptiraste ventila pomaknutom unatrag od potpuno otvorenog stanja, kada se oprema koristi na poziciji za insekticide ili herbicide.

Budite oprezni s količinom goriva u rezervoaru, te ga dopunite kada postane nisko.

1. Okrenite ručicu kontrolnog ventila i postavite je na poziciju za herbicid, insekticid ili visok pritisak kako biste uskladili pritisak s radnim uvjetima.
2. Provjerite uvjete prskanja i stanje opreme, zatim postavite ručicu leptira na visoku brzinu.
3. Kada se otvori mlaznica, kemikalije će se atomizirati dok izlaze iz mlaznice.

## Zaustavljanje stroja (Slike L - R)

### Privremeni prekid tijekom rada

- Zatvorite mlaznicu i vratite ručicu leptiraste ventila na nisku brzinu.
- Pritisnite gumb za zaustavljanje motora.
- Nakon što motor stane, postavite prskalicu dolje i zatvorite ventile goriva.

L(1): Zatvori  
M(2): Sporo trčanje  
N(3): Pritisni

### Stavljanje prskalice na kraj prskanja

- Uklonite odvodnu kapicu kemijskog rezervoara i ispuštite sve kemikalije.
- Napunite kemijski rezervoar čistom vodom, pokrenite motor i očistite unutrašnjost pumpe i crijeva prskanjem čiste vode. Ispustite preostalu vodu kroz odvod.

Pokrenite motor malo manje od visoke brzine na 15-20 sekundi kako biste ispraznili vodu iz crijeva i mlaznice. Kada prestane dolaziti voda iz mlaznice, odmah isključite motor.

O(1): Spojna matica  
P(2): Odvodna kapica

## Održavanje (Slika Q)

### Čišćenje zračnog filtera

Uklonite poklopac zračnog filtera kako biste očistili element. Natapanje elementa u benzinu, zatim natapanje u ulje i čvrsto stisnite suho. Pustite da se dobro osuši prije nego što ga ponovno postavite.

### Svjećica

Povucite uže startera 2-3 puta, osušite svjećicu i uklonite naslage ugljena. Podešavanje razmaka svjećice (ispravno stanje: 0,8 mm).

## Pohrana

Nakon što ste koristili prskalicu tijekom sezone, pohranite je do sljedeće sezone korištenja na sljedeći način:

- Ispustite sve gorivo iz rezervoara za gorivo i karburatora.
- Uklonite svjećicu i premažite unutrašnjost cilindra s malom količinom ulja. Povucite starter lagano 2-3 puta kako biste rasporedili ulje po cilindru potpuno.
- Povucite starter van malo i zaustavite ga na mjestu gdje napunite starter (krenula kompresija).
- Temeljito očistite cijelu prskalicu, pokrijte je tako da ne akumulira prljavštinu i prašinu te je pohranite na suhom, hladnom mjestu.

\* Proizvođač zadržava pravo na promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne obavijesti, osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrovani na stranicama priručnika koji držite u rukama mogu se također odnositi na druge modele proizvoda iz proizvodne linije proizvođača sličnih karakteristika i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako biste osigurali sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost garancije, sve popravke, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, moraju provoditi samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neisporučenom opremom može uzrokovati malfunkcije ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štete koje proizlaze iz korištenja neusklađene opreme.

Figyelem! Kérjük, a gép használata előtt olvassa el az összes használati utasítást.

### A fő alkatrészek leírása (A kép)

1. Fúvóka
2. Cső
3. Hengeres uszony
4. Leeresztő dugó
5. Golyóscsap szelep
6. Fogantyú
7. Üzemanyagtartály
8. Stop gomb
9. Gázkar
11. Visszatekereszt indító
12. Gyújtógyertya
13. Vegyszertartály
14. Vegyszertartály fedele

### A főbb alkatrészek leírása (B kép)

1. Széles fúvóka
2. Fúvóka cső
3. Spray tömlő szerelvény fogantyú
4. Golyóscsap szelep

| Műszaki adatok             |  |
|----------------------------|--|
| Lökettérfogat:             | 26 cm <sup>3</sup>   |
| Motortípus:                | Kétütemű, léghűtéses   |
| Üzemi nyomás:              | 15-25 bar  |
| Áramlási sebesség:         | 3-8 L/min  |
| Tömlő hossza:              | 30 m   |
| Tartály úrtartalma:        | 50 L   |
| Üzemanyag-kapacitás:       | 0,65 L   |
| Max. permetezési magasság: | 8 m  |
| Súly 1:                    | 13,2 kg  |
| Súly 2:                    | 19,7 kg  |
| Tartalmazza:               | Állítható permetező lándzsa 85 cm-es sárgaréz fejjel, levehető lándzsa 3 rögzített, nem állítható fúvókával (135 cm hosszú, 75 cm hosszabbító nélkül), kerekek |

### Szerelvény (C kép) (további részletekért lásd a 18. oldalon található függelék)

Csatlakoztassa a széles fúvókát, a fúvókacsövet, a ballcock szelepet ebben a sorrendben a permetezőtömlőhöz, és csatlakoztassa a tömlő másik végét a permetező kimenethez. Ne töltse túl és ne öntse az üzemanyagot a motorra, mindig ólommentes 95 oktánszámú benzint és a léghűtéses motorokhoz való speciális típusú 2 ütemű motorolaj keverékét használja (minden liter benzinhoz 30 ml olajat adjon).

Győződjön meg róla, hogy a motor leállt és lehűlt. Keverje össze az üzemanyagot és az olajat egy megfelelő üzemanyagtartályban.

### Vegyszerek hígítása / vegyszertartály (D kép)

Vigyázat! A mezőgazdasági vegyszerek rendkívül veszélyesek, és óvatosan kell kezelni őket. Használat előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet a vegyszerekre vonatkozó konkrét utasításokért.

(1): Vegyszertartály fedele

(a): Szorosan zárja le a tömítéshez

Töltés előtt oldja fel a vízben diszpergálható erőt egy külön tartályban. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljenek idegen részecskék a vegyszerekbe.

Nyissa ki a szellőzőfúvókát, és szellőztessen, amíg a vegyszerek ki nem ürülnek, majd szorosan zárja be a fúvókát. Az agrokémiai szerek permetezése előtt győződjön meg arról, hogy rendelkezik a megfelelő védőfelszereléssel, hogy elkerülje a vegyszerekkel való érintkezést és a vegyszerek belélegzését.

A biztonságos üzemeltetés érdekében tartsa be az alábbi figyelmeztetéseket:

- 1) Ügyeljen arra, hogy a vegyszertartály fedelét szorosan zárja le.
- 2) Ellenőrizze a permetezőtömlő és a szórófej csatlakozásait, hogy ne legyen szivárgás.
- 3) Az üzemanyagtartály újratöltése vagy a fúvóka cseréje előtt mindig állítsa le a motort.
- 4) Ha a teljes vegyszertartályt cipel, ügyeljen arra, hogy ne veszítse el az egyensúlyát.

### A motor beindítása (E - K képek)

E(1): Gyújtólégcső

F(1): Zárja a címet.

G: Gázkar középső sebességfokozatú állás I(1):

Indítókötél

I(2): J(1): Nyitva

Fontos: A motor indításakor ügyeljen arra, hogy a vegyszertartályt tiszta vízzel vagy vegyszeres folyadékkal töltsen fel. Soha ne indítsa be a motort, ha a vegyszertartály üres.

Pumpálja a gyújtószelepet, amíg az üzemanyag-visszavezetéken keresztül üzemanyagot nem látunk áramlani, és húzza a fojtókart teljesen zárt állásba (meleg időben, illetve amikor a motor már bemelegedett, a fojtókart félig nyitott vagy teljesen nyitott állásba is lehet állítani).

Állítsa a gázkart a középső sebességfokozatra (nem feltétlenül a maximálisra). Húzza meg enyhén 2-3 alkalommal a visszacsapó indítót.

A motor indításához húzza meg erősen a visszatolós indítót.

Ha a motor néhány fordulat után leáll, állítsa a fojtószelepet félig nyitott állásba, és az újraindításhoz ismét erősen húzza meg a visszacsapó indítókötetet. Megjegyzés: Ha a motor az önindító többszöri meghúzása után sem indul be, állítsa a fojtókart teljesen nyitott állásba, és húzza meg az önindítókötetet. Ügyeljen arra, hogy az indítókötet ne húzza ki teljesen. Miután a motor beindult, lassan nyissa ki a fojtókart, mozgassa a gázkarját az alacsony fordulatszámú oldalra, és hagyja a permetezőt 2-3 percig melegezni.

Megjegyzések: Az első indítási kísérletnél a fojtókarnak teljesen zárva kell lennie.

Ha a motor már bemelegedett, a fojtószelepnél teljesen nyitottnak kell lennie.

### K (nyomásszabályozó szelep)

A (Indulás): Amikor a motor beindul és a szivattyú szív.

B (Nagynyomás): Amikor nagy nyomásra van szükség

C (rovarirtó): Normál permetezés

D (gyomirtó szer): Amikor alacsony nyomású permetezés szükséges

Fontos: Ha a nyomásszabályozó szelep fogantyúját rovarölő szerre, vagy gyomirtószerre, ha a gázkar teljesen nyitva van a nyomásszabályozó szelep fogantyújának nagy nyomású állásában, a motor fordulatszáma túl magas lesz, a csökkentett nyomás mértékének megfelelően. Ezért használja a berendezést a gázkar teljesen nyitott állapotból kissé hátrafordított gázkarral, amikor berendezést rovarirtó vagy gyomirtó szerek használatára használják.

Ügyeljen az üzemanyagtartályban lévő üzemanyag mennyiségére, és töltsen fel, ha az üzemanyagtartályban lévő üzemanyag mennyisége alacsony.

1. Fordítsa el a vezérlőszelep fogantyúját, és állítsa a gyomirtó, rovarirtó vagy nagy nyomású állásba, hogy a nyomást az üzemi körülményekhez igazítsa.
2. Ellenőrizze a permetezési körülményeket és a berendezés állapotát, majd állítsa a fojtókart nagy sebességű állásba.
3. Amikor a fúvókaput kinyitják, a fúvókából kilépő vegyszerek porlasztva lesznek.

## A gép leállítása (L - R képek)

### Ideiglenes leállítás működés közben

- Zárja be a fúvókát, és állítsa vissza a gázkarját alacsony fordulatszámra.
- Nyomja meg a motorleállító gombot.
- Miután a motor leállt, tegye le a permetezőzt, és zárja el az üzemanyagcsapot.

L(1): A bezárása.  
M(2): Lassú futás  
N(3): Push

### A permetezőgép leállítása a permetezés befejezése után

- Távolítsa el a vegyszertartály leeresztő kupakját, és engedje le az összes vegyszert.
- Tölts fel a vegyszertartályt tiszta vízzel, működtesse a motort, és a tiszta víz permetezésével tisztítsa meg a szivattyú és a tömlő belsejét. A maradék vizet engedje le a lefolyón keresztül.

O(1): Csatlakozóanya  
P(2): Leeresztő sapka

Indítsa be a motort a nagy fordulatszámnal valamivel alacsonyabb fordulatszámon 15- 20 másodpercig, hogy a szórócsőben és a fúvókában lévő vizet kifújja. Amikor a fúvókából már nem jön víz, azonnal állítsa le a motort.

## Karbantartás (Q kép)

### A légszűrő tisztítása

Az elem tisztításához vegye le a légszűrő sapkáját. Áztassa az elemet benzinbe, majd áztassa be olajba, és szorítsa erősen szárazra. Hagyja jól megszáradni, mielőtt visszahelyezné.

### Gyújtógyertya

Húzza meg az indítókötelet 2-3 alkalommal, szárítsa meg a gyújtógyertyát, és távolítsa el a szénmaradványokat. Állítsa be a gyújtógyertya hézagát (megfelelő állapot: 0,8 mm).

## Tárolás

Miután a permetezőzt a szezonban használta, tárolja a következő használati szezonig az alábbiak szerint:

- Engedje le az összes üzemanyagot az üzemanyagtartályból és a karburátorból.
- Távolítsa el a gyújtógyertyát, és kenje be a henger belsejét egy kis olajjal. Húzza meg enyhén 2-3 alkalommal a visszacsapó indítót, hogy az olaj szétterüljön a a hengerbe.
- Húzza ki kissé a visszahúzó indítót, és állítsa meg a helyére, ahol a húzóindítót üzemanyaggal látja el (kompresszióval indul).
- Teljesen tisztítsa meg a teljes permetezőzt, takarja le, hogy ne gyűljön fel rajta szennyeződés és por, és tárolja száraz, hűvös helyen.

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

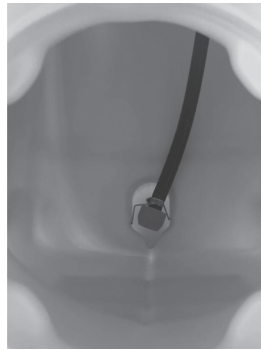
\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkálatot, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék üzemeltetése a nem mellékelt felszereléssel üzemzavarokat vagy akár súlyos sérülést vagy halált okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

Assembly - Συναρμολόγηση - Assemblaggio - Монтаж



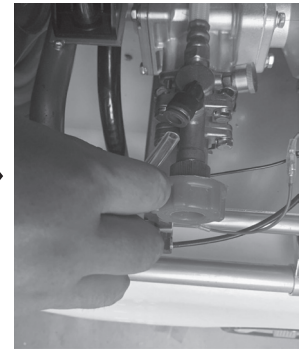
1



2



3



4



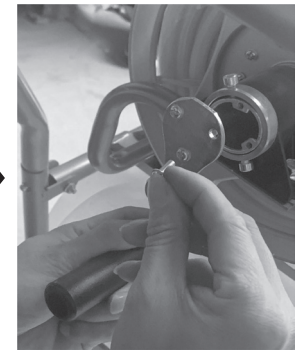
5



6



7



8

EN

- Step 1:** Lock the wheel.
- Step 2:** Fix the suction head with a clamp in the shown position.
- Step 3:** Place the upper frame rubber shock-absorbing feet in the lower bracket slots.
- Step 4:** Insert the overflow pipe.
- Step 5:** Insert the inlet hose and lock it.
- Step 6:** Connect the outlet hose to the pump outlet.
- Step 7:** Secure the top set and bottom with 2 pcs straps/springs.
- Step 8:** Insert the fixing screw into the handle mounting hole and install the handle.

EL

- Βήμα 1:** Κλειδώστε τον τροχό.
- Βήμα 2:** Στερεώστε την κεφαλή αναρρόφησης με σφιγκτήρα στην θέση που απεικονίζεται.
- Βήμα 3:** Τοποθετήστε τα ελαστικά αντικραδασμικά πέλματα του επάνω πλαισίου στις κάτω υποδοχές.
- Βήμα 4:** Τοποθετήστε το σωλήνα υπερχείλισης.
- Βήμα 5:** Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου και ασφαλίστε τον.
- Βήμα 6:** Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου στην έξοδο της αντλίας.
- Βήμα 7:** Ασφαλίστε το επάνω μέρος και το κάτω μέρος με 2 μάντες/ελατήρια.
- Βήμα 8:** Εισάγετε τη βίδα στερέωσης στην οπή τοποθέτησης της λαβής και στερεώστε τη λαβή.

IT

- Passo 1:** Bloccare la ruota.
- Passo 2:** Fissare la testa di aspirazione con un morsetto nella posizione indicata.
- Passo 3:** Inserire i piedini ammortizzanti in gomma del telaio superiore nelle fessure della staffa inferiore.
- Passo 4:** Inserire il tubo di troppopieno.
- Passo 5:** Inserire il tubo di ingresso e bloccarlo.
- Passo 6:** Collegare il tubo di uscita all'uscita della pompa.
- Passo 7:** Fissare il set superiore e quello inferiore con 2 cinghie/molle.
- Passo 8:** Inserire la vite di fissaggio nel foro di montaggio della maniglia e installare la maniglia.

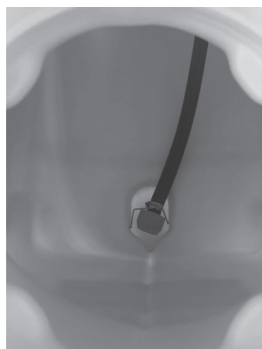
BG

- Стъпка 1:** Заклучете колелото.
- Стъпка 2:** Фиксирайте смукателната глава със скоба в показаното положение.
- Стъпка 3:** Поставете гумените амортизиращи крачета на горната рамка в отворите на долната скоба.
- Стъпка 4:** Поставете преливната тръба.
- Стъпка 5:** Поставете входящия маркуч и го застопорете.
- Стъпка 6:** Свържете изходящия маркуч към изхода на помпата.
- Стъпка 7:** Закрепете горния комплект и дъното с 2 бр. ремъци/пружини.
- Стъпка 8:** Поставете фиксиращия винт в отвора за монтиране на дръжката и монтирайте дръжката.

## Asamblare - Sastavljanje - Összeszerelés



1



2



3



4



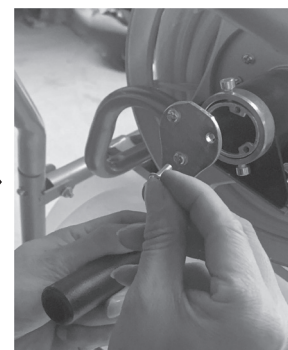
5



6



7



8

## RO

**Pasul 1:** Blocați roata.

**Pasul 2:** Fixați capul de aspirare cu o clemă în poziția indicată.

**Pasul 3:** Așezați picioarele din cauciuc de amortizare a cadrului superior în fantele suportului inferior.

**Pasul 4:** Introduceți țeava de revărsare.

**Pasul 5:** Introduceți furtunul de admisie și blocați-l.

**Pasul 6:** Conectați furtunul de ieșire la ieșirea pompei.

**Pasul 7:** Fixați setul superior și partea inferioară cu 2 buc. curele/arcuri.

**Pasul 8:** Introduceți șurubul de fixare în orificiul de montare a mânerului și instalați mânerul.

## HR

**Korak 1:** Zaključajte kotač.

**Korak 2:** Učvrstite usisnu glavu stezaljkom u prikazanom položaju.

**Korak 3:** Postavite gumene noge za amortizaciju gornjeg okvira u otvore donjeg nosača.

**Korak 4:** Umetnite prelivnu cijev.

**Korak 5:** Umetnite dovodno crijevo i zaključajte ga.

**Korak 6:** Spojite odvodno crijevo na izlaz pumpe.

**Korak 7:** Pričvrstite gornji i donji dio s 2 trake/opruge.

**Korak 8:** Umetnite pričvrtni vijak u rupu za montažu ručke i postavite ručku.

## HU

**1. Lépés:** Rögzítse a kereket.

**2. Lépés:** Rögzítse a szívófejet egy szorítóval a képen látható helyzetben.

**3. Lépés:** Helyezze a felső keret gumiból készült lengéscsillapító talpait az alsó konzol nyílásaiba.

**4. Lépés:** Helyezze be a túlfolyó csövet.

**5. Lépés:** Helyezze be a bemeneti tömlőt és rögzítse.

**6. Lépés:** Csatlakoztassa a kimeneti tömlőt a szivattyú kimenetéhez.

**7. Lépés:** Rögzítse a felső és az alsó részt 2 db hevederrel/rugóval.

**8. Lépés:** Helyezze be a rögzítő csavart a fogantyú rögzítő furatába, és szerelje fel a fogantyút.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadéquats.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

## GARANCIA

### AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e mëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në thërrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

### SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

## ZÁRUKA

### SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочистване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

## ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

## GARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIAÁLIS MENTÉSSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódanak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbé adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assembleagg' żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przelać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżenie sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".